URRETXUKO
UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

UDALAREN OSOKO BILKURA

2008ko APIRILAREN 21ean EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea
Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

Zinegotziak
Gorka Garmendia Albarracín, jauna
Lourdes Beloki Goenaga, andrea
Mª Angeles Ostiza Mendia, andrea
Jose Mª Lete Azpiazu, jauna (E.A)
Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna (E.A)
Onintza Mendia Peinado, andrea (E.A)
Itziar Agirre Berriotxoa, andrea (E.A.J)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)
Jose Andrés Martín Sánchez, jauna (EB-Berdeak /Aralar)

Idazkaria
Mª Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea
Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Azaldu ez direnak
Gemma Zabaleta Areta andrea (PSE-EE.)
Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E:)
Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E:)

Urretxun bi mila eta zortziko apirilaren

En Urretxu a veintiuno de abril de

hogeita batean.

Arratsaldeko zazpiak direnean, aldez aurretik deitutako ohiko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

1.- Eguneko Zentroko eta Etxez etxeko laguntza zerbitzua esleitzeko kontratazio espedientea: baldintza pleguen onespena

Eguneko Zentroko eta Etxez etxeko Laguntza zerbitzuaren esleipena egiteko hasia den kontratazio espedientearen berri eman da.

Alkate jaunak aditzera eman du Gizarte Ekimeneko Batzordearen proposamen honetan Eguneko Zentroaren eta Etxez etxeko laguntza zerbitzuaren gestioa esleitzea aurreikusten dela. Eguneko Zentroari dagokionez aipatu du menpekotasuna duten pertsonak zentroan sartzeko irizpideak Foru Diputazioak ezartzen eta baloratzen dituela, eta 32 plaza daudela aste egunetarako, eta 22 asteburexcursionrako, goizeko 11:00etatik 20:00etara. Gogora

dos mil ocho.

Siendo las diecinueve horas se reune en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia, y de orden de la misma se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

1.- Expediente de contratación para la adjudicación del servicio del Centro de Día y Asistencia Domicilaria: Aprobación pliegos

Se da cuenta del expediente de contratación incoado para la adjudicación del servicio del Centro de Día y Asistencia Domiciliaria.

El sr. alcalde indica que en esta propuesta de la Comisión de Accion Social se contempla la adjudicación de la gestión del Centro de Día y del servicio de ayuda domiciliaria. Respecto al Centro de Día señala que los criterios para el ingreso de las personas dependientes en el mismo los establece y valora la Diputación Foral , y que existen 32 plazas en días laborables y 22 de fin de semana, en horario de 11:00 a 20:00

ekarri du zerbitzu horiek Lankidetza Elkartea ematen ari dela orain, eta lehiaketa berri honetan proposatzen da esleipendunak beste hainbat ardura ere hartzea, hain zuzen ere bazkarien zerbitzua, garbiketa eta mantenimendua, eta gainera osasun arreta eta sozio-heziketa. Udalak, bere aldetik, zerbitzuaren jarraipena, finantziazioaren eta egitarauaren koordinazioa egin behar du.

Etxez etxeko laguntza zerbitzuari dagokionez esan du 65 urtez gorako pertsonei etxean eskaintzen zaien zerbitzua dela; Udalak egitaraua eta finantziazioa koordinatu eta baloratu behar du.

Alkate jaunak esan du gainera lehiaketa berri hau planteatu izanaren arrazoia orain arte ematen ari den zerbitzua hobetzea dela; 1992az geroztik Lankidetza enpresa ari da hortan, eta baita aurretik ere beste modu juridiko batean. Aipatu duenez, langileek kexak azaldu dituzte, euren eginkizunak ez daudela prozedura baten barruan; gainera, orain artekoa baino harreman gardenago bat nahi da Udalaren eta esleipendunaren artean, bere ustez nahiko nahasia baita, izan ere ez da ikusten bien artean ezberdintzen duen marrarik.

Onartzeko proposatzen den pleguari

horas. Recuerda que estos servicios los viene llevando hasta ahora la Asociación Lankidetza, y que en esta nueva licitación se plantea que el adjudicatario se encargue también del servicio de comidas, de la limpieza y mantenimiento, además de la atención sanitaria y socio-educativa. El Ayuntamiento tiene que realziar el seguimientio del servicio, la coordinación de la financiación y del programa.

En cuanto al servicio de Ayuda a Domicilio indica que es un servicio que se presta en casa a los mayores de 65 años, debiendo el Ayuntamiento coordinar y valorar el programa y la financiación.

Sigue diciendo el sr. alcalde que la razón de haber planteado este nuevo concurso, es mejorar el servicio que se viene prestando, con Lankidetza desde 1992 y también anteriormente desde otra forma jurídica. Señala que se han recibido quejas del personal manifestando que sus funciones no están procedimentadas, además se desea una relación entre adjudicatario y Ayuntamiento más clara que la existente actualmente, que a su juicio es bastante confusa dado que no se observa una línea diferenciadora entre ambos.

Respecto al pliego cuya

dagokionez, aipatu du, esleipendunari exijitzen zaizkion obligazioen artean auditoria txostenak, balantzeak, memoria teknikoa, erreklamazio liburua aurkeztea daudela, eta era berean, baliabide tekniko egokiak edukitzea ere eskatzen zaiela.

Esleipen irizpideei dagokienez, aipatu du eskaintza ekonomikoa ez dela erabakigarria izango, zerbitzuaren prestazioa baizik.

Zinegotzien txandari hasiera eman zaio, eta Agirre andreak eskatu du hitza; honek aditzera eman du egia dela urte asko daramala Udalak Lankidetza Elkartearekin zerbitzua ematen, baina gogora ekarri du azken bi urteetan lehiaketa publikoa deitu zela, eta enpresa hori suertatu zela esleipendun.
Era berean argitu egin nahi du lizitazio berria deituta, Foru Diputazioaren prezioak aldatu egingo direla, izan ere etxez etxeko zerbitzuan orain arte aplikatu izan direnak Diputazioarenak baino bajuagoak izan dira; hortaz, zerbitzu bera, langile berberek eskainia, garestiago izango da.

Esan du baita ere egia dela zailtasunak izan zitezkeela, baina bere iritziz kontratua deuseztatu aurretik konponbidea aurkitzen saiatu behar zen, eta kontratuarekin jarraitu harik eta hura arautzen duen pleguan ematen den epea agortu arte.
Bestalde, aipatu du baita ere, Eguneko

aprobación se propone indica que entre las obligaciones que se exijen al adjudicatario está la presentación de informes de auditoría, balances, memoria técnica, libro de reclamaciones y también se les exije disponer de los medios técnicos adecuados.
En cuanto a los criterios de adjudicación señala que no será determinante la oferta económica sino la prestación del servicio.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra la sra. Agirre quien señala que es verdad que se lleva muchos años prestando el servicio con la Asociación Lankidetza, pero recuerda que los dos últimos años se convocó licitación pública resultando esta empresa la adjudicataria .
Asimisimo quiere aclarar que una vez convocada nueva licitación los precios de Diputación Foral van a cambiar, ya que los que se venían aplicando hasta ahora en el servicio de ayuda domiciliaria eran más bajos que los de Diputación, por lo que el mismo servicio prestado por los mismos trabajadores va a ser más caro.
También señala que es cierto que podían existir dificultades, pero cree que antes de denunciar el contrato existente se hubieran debido intentar solucionar, y seguir con el contrato hasta agotar el plazo otorgado en el pliego regulador del mismo.
Por otra parte señala que en el Centro

Zentroan lan materiala kontratu zela, eta udal teknikariak eraman duela zerbitzuaren kudeaketa; gainera esan nahi du erreklamazio liburua eta zerbitzua arautzen duen araudia lehendik dauden tresnak direla. Azkenik aditzera eman du lizitazio berri honen bitartez aldaketak planteatzen direla gestioan; berari behintzat zalantzak sortzen zazikio, eta bozketan abstenitu egingo dira.

de Día se contrató el trabajo material, siendo la técnico municipal quien llevaba la gestión del servicio, además quiere indicar que el libro de reclamaciones y el Reglamento regulador del servicio son dos intrumentos que ya existen. Por último señala que con esta nueva licitación se plantean cambios en la gestión, cambios que les suscitan algunas dudas por lo que se van a abstener en la votación.

Jarraian Lete jaunak eskatu du hitza; aditzera eman du Agirre andreak esandakoarekin ados baldin badago ere, ikusten dute urtebeteko epea dagoela, hasiera batean kontratuari aurreikusten zaion epea, eta beraz aukera bat eman nahi dute, baina ikusiz gero epe horretan hobekuntzarik ez dagoela eta kontratazio berriak bakarrik gastu gehiago dakarrela, egin beharreko aldaketak planteatuko dituzte.

Seguidamente pide la palabra el sr. Lete quien indica que aun estando de acuerdo con lo manifestado por la sra. Agirre, ven que se dispone de un año que es el plazo de contrato inicialmente previsto, por lo que quieren dar una oportunidad, indicando que si en este plazo ven que no hay mejoras en el servicio y la nueva contratación solo supone un aumento en el gasto plantearán los posibles cambios.

Martin jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du denek ezagutzen dutela bere jarrera azpikontratazioen inguruan; aldi berean uste du hainbat lanpostu daudela jokoan, eta beraz ez du oztopo izan nahi, eta abestenitu egingo da.

Pide la palabra el sr. Martín quien indica que todos conocen su postura respecto a las subcontratas. pero a su vez piensa que estan varios puestos de trabajo en juego, por lo que no quiere ser obstáculo, por lo que se abstendrá.

Zinegotziek esandakoei erantzuteko, eta Martin jaunak esandakoarekin hasita, alkate jaunak aipatu du koherentzia

El sr. alcalde, en contestación a las intervenciones realizadas, y empezando por lo manifestado por el

erakutsi duela bere jarrerarekin, baina aditzera eman dio ez dela ahaztu behar Udalaren diruak ondo kudeatzen jakin eta ahalegindu behar dela; esan dio gainera berak ezagutzen duela Udal bat zerbitzu hauek modu zuzenean eta bere baliabideekin kudeatzen dituena, baina azpikontratazioa egiteko aukera begiratzen ari direla udal horretan.

Agirre andreak esandakoari dagokionez, aipatu du bazekitela etxez etxeko zerbitzuaren prezioa bajuagoa zela, baina ez zekiten zergatik. Badakite baita ere Udal honek ez duela dirurik galdu, baina orain proposatzen den bezala igota ere ez du galerarik izango. Bere ustez etxez etxeko laguntza zerbitzua hobetu egin behar da, eta Gizarte Ekimeneko Batzordeari eskatuko lioke ordaintzen dena eta izan litezkeen diferentziak aztertzea.

Gizarte Ekimeneko Batzorde buru Ostiza andreak eskatu du hitza, eta aditzera eman du bakar-bakarrik argitu nahi duela 2006an tarifa oso txikia dela, baina kostuaren diferentzia Udalak finantziatzen duela; beraz, badago kostu bat.
Agirre andreak erantzun dio 2006an zerbitzuaren araudia onartu ondoren, badaudela etxez etxeko zerbitzuaren erabiltzaile batzuk, data horren aurrekoak, prezio zaharrarekin funtzionatzen dutenak, eta ondorengoak

sr. Martín, indica que este es coherente son sus posturas, pero le dice que no hay que olvidar que hay que saber e intentar gestionar bien los fondos municipales, además dice que conoce un ayuntamiento que gestiona estos servicios de forma directa y con sus propios medios, y está barajando la posibilidad de subcontratarlo.

En cuanto a lo referido por la sra, Agirre, dice que ya saben que el precio del servico de ayuda domiciliaria era más bajo, desconociendo por qué. Tambien saben que este ayuntamiento no ha perdido dinero, pero incrementando como ahora se plantea tampoco va a perder. Lo que entiende es que hay que mejorar el servicio de ayuda domiciliaria, y pediría a la Comisión de Acción Social que se estudie lo que se paga y las posibles diferencias.

Pide la palabra la sra. Ostiza, presidenta de la Comisión de Acción Social, y dice que solo quiere aclarar que en el 2006 la tarifa es muy baja pero la diferencia de costo la financia el ayuntamiento, por lo que también hay un costo.
La sra. Agirre responde diciendo que tras la aprobación del Reglamento del servicio en 2006, hay unos usuarios del servicio domiciliario anteriores a esta fecha que funcionan con el precio viejo, y los posteriores con el nuevo.,

berriarekin, baina Gipuzkoako udal guztietan, araudi honek zerbitzuaren homogeneizazioa ekarri baitzuen. Orain proposamen berri honekin ere horrela izango da, baina enpresa esleipendunari ezartzen zaion prezio berriraino.

pero en todos los ayuntamientos gipuzkoanos, porque este reglamento supuso una homogeneización del servicio. Ahora con esta nueva propuesta, también será así pero hasta el nuevo precio fijado para la empresa adjudicataria.

Ostiza andreak erantzun dio kostua haundiagoa izango dela, baina zerbitzua hobetu egingo dela, eta beraz inbertsio ona izango da; Agirre andreak aipatu dio zerbitzua berdina izango dela, eta zerbitzu hori ematen duten langileak ere bai; Ostiza andreak adierazi dio kudeaketan egongo dela diferentzia, nabarmen hobetuko dela.

La sra. Ostiza replica que el coste será más alto pero el servicio se mejorará, y por tanto será una buena inversión, a lo que la sra. Agirre le indica que el servicio será el mismo y las trabajadoras que lo prestan también, manifestando la sra. Ostiza que la diferencia está en la gestión del mismo, que mejorará visiblemente.

Idazkaritzaren eta kontuhartzailetzaren txostenak ikusirik, eta Gizarte Ekimeneko Batzordeak horren alde eman duen iritzia kontuan, eta legeriak kasu honetarako ezarria duenaren arabera, gaia botoetara eramanda, alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga eta Mendia zinegotziek (7 boto) baiezko botoa eman dute, eta Agirre, Errazu eta Martin zinegotziak (3 boto) abstenitu egin dira; ondorioz, hauxe erabaki da:

Vistos los informes de Secretaría e Intervención, y el dictamen favorable de la Comisión de Acción Social, y considerando lo dispuesto en la legislación aplicable al caso, se somete el asunto a votación , y con los votos a favor del sr. alcalde, y los concejales Sr@s. Garmendia, Beloki, Ostiza Lete, Lizarraga, Mendia, { 7 votos }, y las abstenciones de los ediles sr@s Agirre, Errazu y Martín { 3} se acuerda:

Lehenengo.- Prozedura arrunteko tramitaziotzat aitortzea.

Primero.- Declarar de tramitación ordinaria el procedimiento.

Bigarren.- Prozedura irekia eta lehiaketa bidez esleitzea kontratua.

Segundo.- Adjudicar el contrato por el procedimiento abierto y por la forma de concurso.

Hirugarren.- Kontratua arautuko duten Baldintza Administratibo Berezi, Ekonomiko eta Teknikoen Plegua onartzea.

Laugarren.- Dagokion gastua onartzea indarrean dagoen Aurrekontu Orokorreko diru atalaren kargura.

Bosgarren.- Derrigorrez bete beharreko gainontzeko tramiteak betetzea, kontratua formalizatu arte.

2.- Santa Barbarako tabernaren ustiaketa esleitzeko kontratazio espedientea: Plegua onartzea.-

Santa Barbarako taberna ustiatzeko irekia den kontratazio espedientearen berri eman da, Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafiko Batzordeak onespena ematea proposatzen duelarik.

Alkate jaunak aipatu du orain arte ez dugula herritarren gustuko zerbitzurik lortu, ezta esleipenduna bertan mantentzea ere; horregatik, lizitazio berri honen bitartez konpromiso sendo bat lortu nahi da, eta horretarako eskatzen da taberna-jatetxearen ustiaketaren esleipendunak bere gain hartzea proiektu teknikoa eta egokitzeko lanen eraikuntza. Esan du gainera horren truke 25 urteko denboraldirako ustiaketa proposatzen dela. Aipatu du

Tercero.- Aprobar el Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares, Económicas y Técnicas que habrá de regir el contrato.

Cuarto.- Aprobar el gasto correspondiente con cargo a la partida correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Quinto.- Cumplir los demás trámites preceptivos de impulso hasta la formalización del oportuno contrato.

2.- Expediente de contratación para la adjudicación de la explotación del bar de Santa Bárbara: Aprobación pliego .-

Se da cuenta del expediente de contratación incoado para la adjudicación de la explotación del bar de Santa Bárbara , cuya aprobación es propuesta por la Comisión de Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico.

El sr. alcalde manifiesta que hasta ahora no hemos conseguido un servicio a gusto de los ciudadanos, y tampoco mantener en el mismo al adjudicatario, por ello con esta nueva licitación se quiere lograr un comrpmiso en firme, exigiéndose para ello que el adjudicatario de la explotación del bar-comedor se encargue del proyecto técnico y de la ejecución de las obras de rehabilitación . Sigue diciendo que a

gainera deialdi honi onarpena ematea nahiko lukeela eta horren tramitazioa bideratzea, lehenbailehen esleipendun bat edukitzeko. Azkenik aditzera eman du bere ustez planteamendu honekin zerbitzu on bat lor daitekeela.

cambio se plantea un plazo de explotación de 25 años . Añade que sería de su gusto proceder a la aprobación de la presente convocatoria y proceder a su oportuna tramitación para así disponer de un adjudicatario cuanto antes. Por último señala que cree que con este planteamiento se puede lograr un buen servicio.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Lete jaunak aditzera eman du batzordean egin den lana zerbitzu on bat lortu nahian izan dela, establezimendua berritu eta benetan hura ustiatzeko interesa duenari zerbitzu egoki bat ahalbideratu. Aipatu du gainera, bere ustez Santa Barbarako inguruak aisialdirako dituen aukerak ere bultzatu egin beharko liratekeela, eta bere iritziz inguruko elektrifikazioa ere hobetu egin behar dela, eta guzti horrez gain, inguru horretako baserritarren iritzia ere jaso egin beharko liratekeela.

Iniciado el turno de intervenciones, el sr. Lete indica que el trabajo que se ha venido realizando desde la Comisión trata de conseguir prestar un buen servicio, renovar el establecimiento, y posibilitar a quien de verdad está interesado en la explotación ofrecer un adecuado servicio. Añade que, a su juicio, también se tendría que potenciar las posibilidades de uso recreativo que tiene la campa de Santa Bárbara , y entiende que se tiene que conseguir mejorar la electrificación del entorno, además opina que hay que recoger el sentir de los baserritarras de la zona.

Agirre andreak aditzera eman du bere taldeak horren aldeko botoa emango duela, uste baitute baldintza pleguan egin den aldaketa hau, eta orain onartzeko proposatu dena, zerbitzu on bat lortzeko baliagarri izan litekeela.

La sra. Agirre manifiesta que su gurpo votará a favor, porque piensan que este cambio en el pliego de condiciones, cuya aprobación se ha propuesto, puede servir para conseguir un buen servicio.

Martin jaunak aditzera eman du batzordean ez zutela begi onez ikusi proposatutako plegua, ez duela gustuko

El sr. Martín señala que en la Comisión correspondiente no vieron con buenos ojos el pliego propuesto,

modu pribatuan ustiatzea, ezta arkupeak duen izaera publiko hori galtzea ere. Nolanahi ere, eta azken 10 urteotan ustiaketak izan duen ibilbideari buruzko informazioa jaso ondoren, ez du aurkako botorik emango, baizik eta abstenitu egingo da.

Eztabaida amaitu ondoren, eta gaia botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre eta Errazu zinegotziek (9 boto), eta Martin zinegotziak abstentzioa; beraz, honako hau erebaki da:

Lehenengo.- Prozedura arrunteko tramitaziotzat aitortzea.

Bigarren.- Prozedura irekia eta lehiaketa bidez esleitzea kontratua.

Hirugarren.- Kontratua arautuko duten Baldintza Administratibo Berezi, Ekonomiko eta Teknikoen Plegua onartzea.

Laugarren.- Dagokion gastua onartzea indarrean dagoen Aurrekontu Orokorreko diru atalaren kargura.

Bosgarren.- Derrigorrez bete beharreko gainontzeko tramiteak betetzea, kontratua formalizatu arte.

no le gusta que se explote de manera privada , ni que se pierda el carácter de uso público del porche. No obstante después de haber sido informado del devenir de la explotación en los últimos 10 años, no votará en contra si no que se abstendrá en el asunto.

Finalizado el debate y sometido el asunto a votación con los votos a favor del sr. alcalde, y de los concejales sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Agirre y Errazu { 9 votos}, y la abstención del edil sr. Martín, se acuerda:

Primero.- Declarar de tramitación ordinaria el procedimiento.

Segundo.- Adjudicar el contrato por el procedimiento abierto y por la forma de concurso.

Tercero.- Aprobar el Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares, Económicas y Técnicas que habrá de regir el contrato.

Cuarto.- Aprobar el gasto correspondiente con cargo a la partida correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Quinto.- Cumplir los demás trámites preceptivos de impulso hasta la formalización del oportuno contrato

3.- Lankidetza hitzarmena: Etxebizitza hutsen mugikortasuna.

Alkate jaunak aditzera eman du puntu hau proposatzerakoan baloratu egin dela udal talde ezberdinek euren programa guztietan hutsi egon litezkeen etxebizitzan mugiaraztea agertu izan dutela kezka modura. Esan du gainera duela zazpi urte egin zela etxebizitza hutsei buruzko azterlan bat, baina ez zuela oihartzun haundirik izan bere garapenean, funtsean garai hartan ez zegoelako gaur egun Eusko Jaurlaritzatik eskaintzen duten programa, hain zuzen ere hitzarmen honen bidez proposatzen dena, Bizigune programa. Aditzera eman du programa honekin Udalak herrian dauden eta alokatzeko izan litezkeen etxebizitza hutsei buruzko informazioa eskaintzen duela, eta Eusko Jaurlaritzak errentamenduarekin zerikusia duen guztia kudeatzen du: errenta kontratua, … Udalari eskatzen zaiona da programari buruzko informazioa ematea, etxebizitzak erakustea, Visesarekin koordinatzea, horretarako giza-baliabideak edukitzea eskatzen delarik (langile bat), eta materialak (lokala eta baliabideak). Aipatu du gainera une honetan pertsona bat kontratatzeko asmoa dagoela, lehendik dagoen etxebizitza hutsen azterlana orrazteko, eta datu horiekin Eusko Jaurlaritzara jo hitzarmen honen xedea martxan jartzeko.

3.- Convenio de colaboración Movilidad de vivienda vacía.

El sr. alcalde manifiesta que a la hora de proponer este punto se ha valorado que todos los programas de los distintos grupos municipales han tenido como preocupación la necesidad de movilizar la posible vivienda vacía existente Sigue diciendo que hace siete años se realizó un estudio de vivienda vacía que no tuvo demasiado eco en su desarrollo, básicamente porque tampoco existía el programa que desde Gobierno Vasco se ofrece hoy en día, que no es otro que el que con este convenio se plantea, el programa Bizigune. Añade que este programa supone que el Ayuntamiento ofrece información sobre las viviendas vacías existentes en el municpio susceptibles de ser arrendadas, y Gobierno Vasco gestiona todo lo relacionado con el arrendamiento: contrato renta… Al Ayuntamiento le piden dar información sobre el programa, enseñar las viviendas, coordinarse con Visesa, solicitando para ello que se disponga de recursos humanos (un trabajador) y materiales (local con sus medios) .Indica que en este momento se piensa en contratar a una persona para que depure el estudio de vivienda vacía existente y con esos datos acudir a Gobierno Vasco para poner en marcha el objeto de este convenio.

El sr.Lete recuerda que el esudio

Lete jaunak gogora ekarri du, alkate jaunak lehen esan duen bezala, azterlana Bizigune programa oraindik ez zenean egin zela, eta uste du programa honekin jabeen zalantzak argitzen direla etxebizitzak alokatzeko orduan, eta alokairuko etxebizitzen merkatua zabaldu egiten dela.

anteriormente realizado, como ya ha dicho el sr. alcalde, se hizo no existiendo todavía el programa Bizigune, y cree que con este programa se resuelven las dudas de los propietarios a la hora de alquilar sus viviendas , y se amplía el mercado de viviendas en alquiler.

Agirre andreak azaldu du bere talde politikoak positiboki baloratzen duela hitzarmen hau, hain zuzen ere egon litekeen etxebizitza hutsa merkatura ateratzeko aukera ematen duelako.

La sra. Agirre expone que su grupo político también valora positivamente este convenio porque posibilita sacar al mercado la vivienda vacía que pueda existir.

Martin jaunak aditzera eman du pozez ikusten duela hitzarmen hau, uste duelako etxebizitza hutsak aporbetxatuz alokairuko etxebizitzak ahalbidetuko dituela, eta horrez gain errentamendua ondo ateratzea bermatzen zaio jabeari, eta obrak egiteko laguntzak jaso daitezke gainera, jaso beharreko errentatik deskontatzen diren laguntzak. Aditzera eman du gainera jabeek Eusko Jaurlaritzaren eskutik jasotzen dutela maizterrari kobratzen zaion errentaren eta bere iritziz errenta on bat denaren arteko diferentzia, eta bost urte igaro eta gero, egoera onean berreskuratzen dutela etxebizitza.

El sr. Martín manifiesta que ve con alegría este convenio porque cree que posibiltiará la existencia de vivienda en alquiler aprovechando las viviendas vacías, además de que garantiza al propietario el buen devenir del arrendamiento, que incluso puede recibir ayudas para realizar obras, ayudas que se descuentan del importe de la renta a recibir. Añade que además los propietarios reciben de Gobierno Vasco la diferencia existente entre la renta que se cobra al inquilino y la que a su juicio es una buena renta, y tras cinco años recuperan la vivienda en condiciones.

Eztabaida amaiturik, eta Obra, Zerbitzu, Mugkortasun eta Trafikoko Batzordearen irizpena kontuan izanik, aho batez erabaki da:

Finalizado el debate, y considerando el dictamen de la Comisión de Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, por unanimidad se acuerda

Lehenengo.- Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailarekiko lankidetza hitzarmena onartzea, Bizigune Programa, etxebizitza hutsak mugiaraztea.

KLAUSULAK

-I-

Lankidetza-protokolo honen xedea URRETXUko udalerrian "Etxebizitza Hutsaren Programa" bultzatu eta hobetzea da, Eusko Jaurlaritzaren abenduaren 30eko 316/2002 Dekretuaren edo horren ordezko arauketaren bidez araututa. Helburu horretarako, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak, betiere VISESAren bitartez, eta URRETXUko udalak elkarrekin hartutako konpromisoak bereganatu dituzte.

-II-

Aurreko klausularen ondoreetarako, VISESA sozietateak honako puntu hauek betetzeko konpromisoa hartu du:

a) URRETXUko udalerrian neurri ekonomiko guztiei eta beste edozein motatakoei eustea eta horiek bere gain hartzea, betiere Eusko Jaurlaritzaren abenduaren 30eko 316/2002 Dekretuan edo horren ordez jarritako arauketan aurreikusita.

Ondore horietarako, konpromiso horren arabera, BIZIGUNE-URRETXU programa finantzatu beharko da. Bestalde, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak etxebizitzak "Etxebizitza Hutsaren programa"ren esku uzten duten jabeei ordaindu beharreko zenbatekoen ondorioz sortutako defizita bere gain hartu beharko du, bai eta horrek jasoko duen

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración con el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco. Programa Bizigune, movilización de vivienda vacía .

CLAUSULAS

-I-

Es objeto del presente Protocolo de Colaboración potenciar y mejorar para el municipio de URRETXU la gestión del "Programa de Vivienda Vacía", regulado en el Decreto del Gobierno Vasco 316/2002 de 30 de Diciembre o normativa que lo sustituya, estableciendo a tal efecto los compromisos que adquieren tanto el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, a través de la sociedad VISESA, como el Ayuntamiento de URRETXU.

-II-

A los efectos de la cláusula anterior VISESA se compromete a:

c) Mantener y seguir asumiendo para el municipio de URRETXU todas las medidas económicas y de otra índole Decreto del Gobierno Vasco 316/2002 de 30 de Diciembre o normativa que lo sustituya.

A estos efectos, el compromiso implica financiar el programa BIZIGUNE-URRETXU, asumiendo el déficit que se derive entre el coste a satisfacer por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales a las personas propietarias que pongan su vivienda vacía a disposición del programa, por una parte, y el alquiler social que percibirá, por otra parte, de

gizarte-alokairuaren ondoriozkoa ere, batez ere, etxebizitza errentan hartu dutenena, bederen, IV. klausulan ezarritako irizpideak kontuan izanda.

b) BIZIGUNE "Etxebizitza Hutsaren Programa" kudeatzeko zerbitzuak une oro koordinatzea, baldin eta horiek URRETXUko udalak ezarri baditu, eta hiritarrei arreta egokia ematea, ahalik eta etxebizitza huts gehien lagatzeko. Koordinazio horrek barnean hauxe hartuko du:

B1.- Jendearentzako informazio telefono bakarrari eutsiko zaio (900 linea-zenbakia) Bizigune Programari dagokionez.

B2.- VISESAk eskubidea izango du Euskadi osoko udalerri guztientzako kudeaketa-esparru orokorra ezartzeko, kasu horretan ere, URRETXUko udalak bete beharko duena. Aipatu eremu orokor horretan, prozedura homogeneoa ezarriko da, formulario orokorrak, etxebizitzaren jabeak jaso behar eta errentariak epe berdinetan ordaindu beharreko errenta zehazteko tasazioa egingo da, eta, espedienteen kudeaketa koherentea gauzatuko da; horrela, VISESAk Euskal Autonomia Erkidego guztian modu berean jardun ahal izango du. Esparru horretatik kanpo, URRETXUko udalak, eta, bereziki, Bizigune Programan parte hartu nahi duten etxebizitza hutsen titularrak eta jabeak erakartzeko zerbitzua bultzatzeko antolamenduari dagokionez, erabateko autonomia

las personas que las arrienden, previa selección según los criterios que se establecen en la cláusula IV.

d) Coordinar, en todo momento, los servicios de gestión del "Programa de Vivienda Vacía", BIZIGUNE, que establezca el Ayuntamiento de URRETXU a fin de garantizar una buena atención ciudadana y la realización del mayor número posible de cesiones de viviendas vacías. Dicha coordinación comprenderá:

B1.- El mantenimiento de un único teléfono de información al público (línea 900) en relación con el Programa Bizigune.

B2.- el derecho de VISESA a establecer un marco de gestión común para todos los municipios de Euskadi que habrá de observarse igualmente por el Ayuntamiento de URRETXU. Dicho marco común comprende el establecimiento de un procedimiento homogéneo, formularios comunes, tasación a efectos de determinar la renta a percibir por la propiedad de la vivienda y a pagar por el/la arrendatario/a plazos idénticos y gestión de expedientes de forma coherente con la que VISESA realiza para todos los municipios de la CAPV. Fuera de dicho marco común el Ayuntamiento de URRETXU, y en particular en lo que se refiere a la organización de su servicio para potenciar la captación de propietarios y propietarias o titulares de viviendas vacías que deseen acogerse al Programa Bizigune, tendrá plena autonomía.

du.
B3.- VISESAk eskubidea izango du URRETXUko udalak hitzarmen horren barruan ezarritako zerbitzuen bidez erakarri dituen etxebizitzen artean Bizigune Programan zein etxebizitzak parte har dezakeen erabakitzeko, betiere programan aplikatu beharreko arauketan zehaztutako betekizunak, irizpen teknikoak, demandaren ezaugarriak, uko egiteko, arrazoien aurretiazko azterketak etab. aintzat hartuta.

B4.- VISESAk eskubidea izango du eraldaketak egiteko beharrizana baloratzeko eta, behin hori erabakita, eraldaketok egiteko, hori guztia, URRETXUko udalak hitzarmen honen barruan ezarritako zerbitzuen bidez erakarri dituen etxebizitzekin lotuta.

B5.- VISESA sozietateak erantzukizuna izango du, ahalordea duen pertsonaren bidez, etxebizitzak Bizigune programan sartzeko izenpea jartzeko.
Bizigunek, bere aldetik, helburu horretarako beharrezkoak diren kontratuak izenpetuko ditu.
B6.- VISESAk erantzukizuna izango du Bizigune Programan parte hartzen duten etxebizitzekin zerikusia duten kontratuen kudeaketaren inguruan, ordainketak, kobrantzak, kanporatzeko prozedura judizialak edo bestelakoak, erreklamazioak, jabetza horizontala, etab. barne izanik.

B3.- el derecho en exclusiva de VISESA a determinar qué viviendas, de las captadas por los servicios establecidos por el Ayuntamiento de URRETXU en el marco de este Convenio, pueden ser o no admitidas al programa Bizigune en función de los requisitos indicados en la normativa reguladora del programa, de criterios técnicos, de las característica de la demanda, de análisis previos de causas de renuncia, etc...

B4.- el derecho en exclusiva de VISESA a valorar y decidir sobre la necesidad de acometer reformas y adjudicar su posterior ejecución material, todo ello en relación con las viviendas captadas por los servicios establecidos por el Ayuntamiento de URRETXU en el marco de este convenio

B5.- la responsabilidad de VISESA de rubricar, mediante persona apoderada, la inclusión de las viviendas en el programa. Bizigune suscribiendo al efecto los contratos que resulten necesarios.

B6.- la responsabilidad en exclusiva de VISESA sobre la gestión de los correspondientes contratos relativos a las viviendas que se incorporen al programa Bizigune... incluidos pagos, cobros, procedimientos judiciales de desahucio u otros, reclamaciones, propiedad horizontal, etc.

URRETXUko udalaren protokolo honetan jasotako I. Klausularen ondoreetarako, :

a) *BIZIGUNE "Etxebizitza Hutsaren Programa" kudeatzeko udal-tresna sortu eta finantzatuko du. Hori dela bide, URRETXUko udalerrian kokatutako etxebizitza hutsen lagapenaren kudeaketarako eta formalizatzeko lankidetzan jardungo du, VISESAk jadanik aurreko klausulan modu koordinatuan ezarritakoarekin eta horren ondorioz eskuratutako datuekin batera, edo, URRETXUko udalak berez dituen datuekin batera, betiere Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailaren mesedetan, aipatu BIZIGUNE "Etxebizitza Hutsaren Programa"n parte hartu eta osteko esleipena egin ahal izateko.*

Bizigune "Etxebizitza Hutsaren Programa" kudeatzeko udal-tresna horren eginkizunak hauek izango dira:

a. *Programari buruz informazioa eskatzen duten pertsonei informatzea*
b. *URRETXUko udalerrian kokatutako etxebizitza hutsen onarpen-prozedurak jabeekin egindako elkarrizketa batekin hastea.*
c. *Etxebizitzak esleipendunei behin-behineko esleipen-fasean erakustea.*
d. *Gipuzkoako Lurralde*

A los efectos de la cláusula I de este Protocolo el Ayuntamiento de URRETXU, se compromete a:

f) *Crear y financiar un instrumento municipal de gestión del "Programa de Vivienda Vacía", BIZIGUNE, que, en la forma coordinada expuesta en la cláusula anterior con el ya establecido por VISESA y en mérito a los datos recibidos del mismo, o que por si mismo disponga el Ayuntamiento de URRETXU, se encargue de colaborar en la gestión y formalización de cesiones de viviendas vacías sitas en el municipio de URRETXU, a favor del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales, a fin de acogerse al citado "Programa de Vivienda Vacía" BIZIGUNE y en su posterior adjudicación.*

Las funciones de este instrumento municipal de gestión del "Programa de Vivienda Vacía", Bizigune serán:

a. *Informar a todas aquellas personas que soliciten información sobre el programa*
b. *Iniciar los procedimientos de admisión de viviendas vacías situadas en el municipio de URRETXU mediante una entrevista con sus propietarios.*
c. *Mostrar las viviendas a sus adjudicatarios, durante la fase de adjudicación provisional.*

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Historikoan dagoen Lurralde Arduradunarekin etengabeko koordinazioari eustea, jadanik hasita dauden onarpen-prozesuen datu guztiak, ukapenak eta esleipenak horri igorrita.

d. Mantener una coordinación permanente con el Responsable Territorial de Bizigune en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, incluyendo la remisión a éste de todos los datos sobre procesos de admisión iniciados, renuncias y adjudicaciones.

b) Aurreko paragrafoan azaldutako helburuak eskuratzeko, eta aipatu programa sustatu eta etxebizitza hutsak erakartzeko helburuarekin, URRETXUko udalak bertako enpresa publikoaren langileriatik eta egitura organikotik beharrezkoa den LANGILERIA TEKNIKOA eta administrazio-euskarria eskaini eta atxikiko du aipatu kudeaketa-tresna baliagarria izan dadin. Gisa bertsuan, URRETXUko udalak udalerrian kokatuta dagoen lokal egoki bat ere emango dio aipatu erakundeari.

KOSTU GUZTIA eta finantzaketa, bai langileriarena bai lokalena, URRETXUko UDALAREN KONTURA BAKAR-BAKARRIK izango da, aurreko paragrafoan xedatutakoaren ondoreetarako. Horrenbestez, VISESA SOZIETATEA HORRI BEGIRA SOR DAITEKEEN ERANTZUNKIZUNETIK SALBUETSITA GERATU DA.

g) A los fines expuestos en el apartado anterior, y con el fin de promocionar dicho Programa y potenciar la captación para el mismo de viviendas vacías, el Ayuntamiento de URRETXU se compromete a dotar y adscribir al citado instrumento de gestión el PERSONAL TÉCNICO y soporte administrativo necesario proveniente del personal y estructura orgánica de su empresa pública. Igualmente el Ayuntamiento de URRETXU se compromete a dotar al citado organismo de un local debidamente equipado y situado en el municipio.

TODO EL COSTE Y la financiación tanto del personal como de los locales será A CUENTA Y CARGO EXCLUSIVO del Ayuntamiento de URRETXU a los efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, QUEDANDO VISESA EXENTA DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD AL

RESPECTO.

c) Urtero-urtero, gutxienez, publizitate-kanpaina bat antolatu beharko du, hiritarrei BIZIGUNE "Etxebizitza Hutsaren Programa"ri buruz informazio egokia jasotzen dutela bermatuz. Kanpainaren diseinua eta horren programazioa VISESArekin bat eginda burutuko dira.

h) Financiar anualmente, al menos, una campaña publicitaria que garantice la adecuada información a la ciudadanía sobre el "Programa de Vivienda Vacía", BIZIGUNE. El diseño de la campaña y su programación se hará en coordinación con Visesa.

d) BIZIGUNE "Etxebizitza Hutsaren Programa"ren kudeaketarako udal-zerbitzuak ezarritako dituen zerbitzuen eta VISESAk ezarrita dituenen arteko koordinazioa sustatu eta erraztu behar du, aurreko klausulan ezarritakoarekin bat etorriz, hiritarrei arreta egokia eman eta ahalik eta etxebizitza huts gehien lagatzeko.

i) Promover y facilitar en todo momento, y de conformidad con lo establecido en la cláusula anterior, la coordinación de los servicios municipales de gestión del "Programa de Vivienda Vacía", BIZIGUNE, con los que tiene establecidos VISESA a fin de garantizar una buena atención ciudadana y la realización del mayor número posible de cesiones de viviendas vacías.

e) VISESAri eta Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailari etxebizitza hutsei eta URRETXUko udalerrian dauden horien gaineko pertsona titularrei buruzko datu guztiak emango dizkiote, betiere indarreko arauketarekin bat etorriz, batez ere, izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko arauketarekin (abenduaren 13ko 15/1.999 Lege Organikoa eta legeria osagarria). Helburua etxebizitzok programaren esku uzteko bultzatzean datza.

j) Facilitar a VISESA y al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, de conformidad con la legislación vigente y en particular la referida a protección de datos de carácter personal (Ley Orgánica 15/1.999, de 13 de Diciembre y legislación complementaria) todos los datos de que disponga sobre viviendas vacías y las personas titulares de las mismas en el municipio de URRETXU a fin de potenciar su puesta a disposición del programa.

-IV-

Bizigune Programaren barnean dauden etxebizitzen esleipen-sistema eta –irizpideak Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak ezarriko ditu, Etxebizitza Hutsaren Lagapen baldintzak eta Esleipen-prozedurari buruzko 2003ko apirilaren 22ko Aginduan ezarri irizpideak eta programa arautzen duen gainerako arauketa aplikatuta.

-IV-

El sistema y criterios de adjudicación de las viviendas incorporadas al programa Bizigune será el establecido por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco aplicando los criterios de la Orden de 22 de abril de 2003 sobre Condiciones de cesión y procedimiento de adjudicación del Programa Vivienda Vacía y demás normativa reguladora del programa.

- V -

Alderdi bietan, etxebizitza hutsa mugiarazteko baliagarriak diren beste zerga-neurrien edo beste edozein motatakoen bideragarritasuna aztertuko da, esaterako, Ondasun Higiezinen gaineko Zergak programaren esku utzi duten etxebizitzen jabeei emandako hobaria, etxebizitza gaitzeko egin behar diren obren lizentzia-tasaren bidez horiei emandako hobaria, etab.

- V -

Por ambas partes, se estudiarán la viabilidad de aquellas otras medidas fiscales o de otro tipo que contribuyan a alcanzar el fin previsto de movilizar vivienda vacía, como por ejemplo bonificación del Impuesto de Bienes Inmuebles a aquellos/as propietarios y propietarias que pongan su vivienda a disposición del programa, de la Tasa de Licencia de obras por aquellos que sean necesarios realizar para habilitar la vivienda, etc.

-VI-

Protokolo honetan aurreikusi ez den gainerako guztian Eusko Jaurlaritzaren abenduaren 30eko 316/2002 Dekretua edo horren ordez jarri edo berori garatzen duen arauketa aplikatuko da.

-VI-

En todo lo demás no previsto en este Protocolo será de aplicación lo dispuesto en el Decreto del Gobierno Vasco 316/2002 de 30 de Diciembre o normativa que lo sustituya y/o lo desarrolle.

-VII-

Protokolo honek ondoreak izango ditu Eusko Jaurlaritzak BIZIGUNE “Etxebizitza Hutsaren Programa”ri eusten dion bitartean, edo, alderdietatik edozeinek hori salatzen ez badu, horren ez-betetzea

-VII-

Este Protocolo tendrá efectos en tanto en cuanto el Gobierno Vasco mantenga el “Programa de Vivienda Vacía”, BIZIGUNE, o cualquiera de las partes no lo denuncie por cualquier causa, incluido su incumplimiento,

barne. Hori egin nahi izanez gero, aurretiazko abisu sinesgarria eman beharko da, hain zuzen ere, hiru hile lehenago.

-VIII-

VISESAren eta URRETXUko udalaren ustez, protokolo honen Segimendurako Batzorde bat eratu behar da. Batzorde horretan, alderdi bietako ordezkari batek parte hartu beharko du, eta, horien eginkizunen artean garrantzitsuena, ezarri diren aginduak eta konpromisoak bete direla ikustean eta, orokorrean, etorkizunean gerta daitezkeen intzidente-arazo guztiei arreta jartzean datza.

Bigarren.- Alkate jaunari baimena ematea behar diren agiri guztiak sina ditzan.

<u>4.- 2007ko aurrekontuaren kitapenaren berri ematea .</u>

Indarrean dagoen legediak dioena betez, alkate jaunak 2008ko otsailaren 29an emandako ebazpen bidez onartutako 2007ko aurrekontuaren likidazioaren berri eman du, hitzez hitz honako hau:

Lehena.- 2007ko Udaleko Aurrekontuaren kitapena onartzea. Hona hemen horren laburpena:

1.- Diruzaintzaren dirutza likidoa, 2007-12-31ra, 904.589,13.

2.- 2007-12-31ra kobratzeke daudenak

mediante preaviso fehaciente que tendrá que producirse con tres meses de antelación.

-VIII-

VISESA y el Ayuntamiento de URRETXU, entienden precisa la constitución de una Comisión de Seguimiento de este Protocolo, formada por un representante de cada una de ellas y cuyo cometido será la observancia de la ejecución de las previsiones y compromisos estipulados y, en general el atender todas aquellas cuestiones incidentales que puedan surgir en el futuro

Segundo.- Facultar al Sr.Alcalde para la forma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

<u>5.- Liquidación presupuesto 2007: Dación cuenta</u>

Por el Sr. Alcalde y en cumplimiento de la legislación vigente, se da cuenta de la liquidación del ejercicio presupuestario de 2007 aprobado por Resolución de Alcaldía de 29 de febrero de 2008 que se transcribe a continuación:

Primero.- Aprobar la Liquidación del Presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio de 2007 y que presenta el siguiente resumen:

1.- Fondos líquidos de tesorería a 31-12-2007 904.589,13 .

2.- Saldos pendientes de cobro a 31-12-

1.134.385,53.

* Aurrekontuko zordunak, 1.116.208,28
* Aurrekontuz kanpoko zordunak, 23.007,44
- - aplikatu gabeko kobrantzak,
- - 4.830,19

3.- Ordaintzeke dauden saldoak, 2007-12-31ra: 1.463.641,83

- Gastuen aurrekontuko hartzekodunak, 1.337.826,23
- Sarreren aurrekontuko hartzekodunak,
- Aurrekontuz kanpoko hartzekodunak, 125.815,60
- Aplikatu gabeko ordainketak

4.- Diruzaintzako gerakin gordina (1+2-3), 575.332,83

5.- Saldo kobragaitzak 10.113,71

6.- Diruzaintzako gerakin likidoa (4-5), 565.219,12.

7.- Finantzaketa lotua duten gastuetarako diruzaintzako gerakina:

8.- Gastu orokorretarako diruzaintzako gerakina (6-7): 565.219,127

9.- Aurtengo aurrekontuko eragiketen emaitza, - 473.538,35

10.- Aurreko ekitaldietan likidatutako aurrekontuetako eragiketen emaitza, 2.735,25.

2007 1.134.385,53

- Deudores presupuestarios 1.116.208,28
- Deudores extrapresupuestarios. 23.007,44
- - Cobros pendientes de aplicación
- -4.830,19

3.- Saldos pendientes de pago a 31-12-2007 : 1.463.641,83

- Acreedores presupuesto gastos 1.337.826,23
- Acreedores presupuesto ingresos:
-
- Acreedores extrapresupuestarios: 125.815,60
- Pagos pendientes de aplicación
- -

4.- Remanente de Tesorería Bruto (1+2-3) 575.332,83

5.- Saldos de dudoso cobro 10.113,71

6.- Remanente de tesorería liquido (4-5) 565.219,12

7.- Remanente de Tesoerería para gastos con financiación afectada:

8.- Remanente de Tesorería para gastos generales (6-7) 565.219,127

9.- Resultado operaciones presupuestarias del Presupuesto vigente: -473.538,35

10.- Resultado operaciones presupuestos liquidados en ejerc. Anter 2.735,25,

11.- Doiketak, diruzaintzako gerakinaren bidez finantzatutako obligazioengatik: 532.343,21.

12.- Doiketak, finantzaketa lotua duten gastuen desbiderapenengatik

13.- Aurrekontuko emaitza (9+10+11+12) 61.540,11.

14.- Txerta ezin diren kreditu gerakinak: 341.752,62

15.- Txertatu ezin diren kreditu gerakinak: 209.379,49

16.- Kreditu gerakinak, guztira (14+15) 551.132,11

Bigarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiari likidazio espedientearen kopia bidaltzea.

Hirugarrena.- Udalbatzari dekretu honen berri ematea hurrengo bileran.

Udalbatza jakinean geratu da

<u>5.- Mozioa: Lan osasunaren eguna</u>

Alkate jaunak aditzera eman du mozio hau Martin zinegotzi jaunak aurkeztu duela, eta berari eman dio hitza.

Martin zinegotzi jaunak aditzera eman du EB-Berdeak/Aralar talde politikoak badakiela horrelako mozioekin ez dela aurrerapen haundirik lortuko, baina bere iritziz hau onartzeak berezi egiten ditu udal batzuk eta besteak.

11.- Ajuste obligaciones financiadas con Remanente de Tesorería: 532.343,21.

12.- Ajustedesviaciones en gastos con financiación afectada:

13.- Resultado presupuestario (9+10+11+12) 61.540,11.

14.- Remanentes de créditos no incorporables 341.752,62

15.- Remanentes de créditos no incorporables: 209.379,49

16.- Total remanentes de crédito (14+15) 551.132,11

Segundo .- Remitir copia del Expediente de Liquidación a la Diputación Foral de Gipuzkoa

Tercero.- Dar cuenta del presente Decreto al Pleno de la Corporación en la próxima sesión que se celebre.

La Corporación queda enterada.

<u>5 Moción: Día de la salud laboral.-</u>

El sr. alcalde informa que esta moción ha sido presentado por el edil sr. Martín, a quien da la palabra.

El sr. Martín manifiesta que su grupo político, EB-berdeak/Aralar, ya sabe que con este tipo de mociones no se va a lograr grandes avances pero opina que su aprobación es lo que

Agirre andreak azaldu du garrantzizkoa iruditzen zaiola mozio hau, beharrezkoa baita lan segurtasunaren alde egitea eta erreklamatzea.

Lete jaunak positiboki baloratzen du testu hau, eta aipatu du gainera etxetik bertatik hasi behar dela; hortaz, bere ustez, norberarengandik hasi behar du konpromisoak, kasuan kasu tokatzen diren neurriak hartzerakoan eta errespetatzerakoan.

Garmendia jaunak bere adostasuna azaldu du mozioarekiko.

Alkate jaunak aipatu du, Lete zinegotziak esan duen moduan, etxe hau ahaleginduko dela kasu bakoitzean hartu beharreko segurtasun eta osasun neurriak hartzen, eta horiek bete daitezen eskatzen.

Eztabaida amaiturik, Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafikoko Batzordearen irizpena kontuan izanik, aho batez onartu da:

Bakarra: EB-Berdeak/Aralar udal taldeak lan osasunaren egunari buruz aurkeztu duen mozioa onartzea, Testua hitzez hitz ondoren idazten delarik:

Apirilaren 28an, Langileen Segurtasun eta Osasunaren Nazioarteko Eguna izango denez, Nazioarteko Sindikatuen

hace diferentes a unos Ayuntamientos de otros.

La sra. Agirre expone que entiende importante esta moción en tanto en cuanto es necesario apoyar y reclamar la seguridad en el trabajo.

El sr. Lete valora positivamente este texto, indicando que además hay que empezar desde la propia casa, por lo que a su juicio el compromiso empieza por uno mismo a la hora de adoptar y respetar las medidas que en cada caso correspondan.

El sr. Garmendia manifiesta su acuerdo con la moción.

El sr. alcalde indica que tal y como ha dicho el edil Lete, esta casa se esforzará en adoptar las medidas de seguridad y salud que en cada caso correspondan , solicitando también el cumplimiento de las mismas.

Finalizado el debate , considerando el dictamen de la Comisión de Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, por unanimidad se acuerda:

Unico: Aprobar la Moción sobre el día de la salud laboral presentada por el grupo municipal EB-Berdeak/Aralar, cuyo texto se transcribe a continuación:

Con motivo de la conmemoración el próximo 28 de Abril del Día

Konfederazioak (NSK-k) iaz mundu zabalean hildako 2 milioitik gora langileak gogorarazi nahi dizkigu, lan-baldintza eskasen eta enpresen prebentzio-faltaren biktimak izan dira-eta. Egun hori oso egokia da, laneko osasunaren prebentzioaren ezarpena eta lanbide-gaixotasunen, ezintasunaren edo laneko heriotzaren murrizketa eskatzeko.

.
Adierazpen instituzionala egitea, laneko osasuna defendatzeko, laneko prebentzioa eskatzeko, laneko istripuen eta lanbide-gaixotasunen ondorioz hildakoak gogoratzeko eta egoera hori salatzeko

Internacional de la seguridad y la salud de los trabajadores, la Confederación Sindical Internacional (CSI) nos anima a recordar a los más de 2 millones de trabajadores y trabajadoras muertos el pasado año a nivel mundial, víctimas de precarias condiciones laborales y ausencia de prevención empresarial. Esta fecha es el momento más adecuado para expresar nuestra exigencia de prevención de la salud laboral y por tanto que se reduzcan las enfermedades profesionales, la invalidez o la muerte en el trabajo.

Hacer una declaración institucional en defensa de la salud en el trabajo, de exigencia de prevención laboral, de memoria de los fallecidos por accidentes laborales y enfermedades profesionales de y de denuncia de esta situación.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran adierazten den eguneko zortziak hamar gutxi direnean, eta nik, Idazkariak, horren guztiaren fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión, siendo las diecinueve horas cincuenta minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe